

现代汉语复合式异形词 及其历史研究

叶峻荣 著



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

现代汉语复合式异形词及其历史研究

叶峻荣



北京语言大学出版社

BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

现代汉语复合式异形词及其历史研究 / 叶峻荣著.

— 北京: 北京语言大学出版社, 2013重印

ISBN 978-7-5619-3409-8

I. ①现… II. ①叶… III. ①汉语—同义词—研究

IV. ①H136.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 266067 号

书 名: 现代汉语复合式异形词及其历史研究

XIANDAI HANYU FUHESHI YIXINGCI JI QI LISHI YANJIU

责任编辑: 李佳琳 王墨妍

责任印制: 姜正周

出版发行: 北京语言大学出版社

社 址: 北京市海淀区学院路 15 号 **邮政编码:** 100083

网 址: www.blcup.com

电 话: 发行部 82303650 / 3591 / 3651

编辑部 82301016

读者服务部 82303653 / 3908

网上订购电话 82303668

客户服务信箱 service@blcup.com

印 刷: 北京京华虎彩印刷有限公司

经 销: 全国新华书店

版 次: 2012 年 12 月第 1 版 2013 年 2 月第 2 次印刷

开 本: 710 毫米 × 1000 毫米 1/16 **印张:** 12

字 数: 192 千字

书 号: ISBN 978-7-5619-3409-8 / H·12198

定 价: 38.00 元

凡有印装质量问题, 本社负责调换。电话: 010-82303590

内容摘要

本文运用汉语词汇史、词汇学研究的相关方法，对现代汉语的复合式异形词及其历史状况进行研究，属于汉语词汇史课题。

本文从《现代汉语词典》中整理出410组复合式异形词（下面泛称异形词），采用共时描写和历时分析相结合的方法，考察每组异形词的古今词形、结构和实际使用情况，系统反映汉语词汇中异形词的群体面貌，并通过古今对比，尽量揭示异形词的发展演变规律，为现代汉语异形词的整理和规范提供历史借鉴。

全文包括四个部分：

一、绪论。主要介绍论文的选题原因、研究目标，综述相关研究的概况，介绍本文研究的价值、方法和步骤。

二、异形词的词形考察。重点描写现代汉语异形词词形的实际状况，根据异形成分记录的是否为同一词素，将异形词分成同素异形词和异素异形词两类。在同素异形词内，根据记录同一词素的文字之间关系的不同，分为异体字造成的异形词、同源通用字造成的异形词、同音借用字造成的异形词三类；在异素异形词内，根据异形成分之间意义关系的不同，分为同义词素造成的异形词、意义相关词素造成的异形词和意义无关词素造成的异形词三类。在此基础上，对古今异形词的词形进行比较，分析差异现象，并探讨变化原因。

三、异形词的结构考察。重点描写现代汉语异形词的构成状况。根据同一组异形词内不同词形反映的构词理据是否有别，分为同理异形词和异理异形词两类，采用语法和语义相结合的原则分别描写其构成方式。在此基础上，对古今异形词的结构进行比较，分析异同；总结异形词理据变化的类型，总结变化规律。

四、异形词的使用考察。重点描写现代汉语异形词对应的历史词形在历史上的使用状况，从意义关系、使用频率、使用范围、语法环境等方面比较同一组异形词内不同词形在使用上的异同，总结各种差异现象，尽量揭示差异背后的原因和规律。

关键词：复合式异形词；历史；古今比较

A STUDY ON COMPOUND VARIANT FORMS OF THE SAME WORDS IN MODERN CHINESE LEXIS AND THEIR HISTORY

ABSTRACT

This dissertation deals with compound variant forms of the same words in modern Chinese lexis and their history, which belong to the issues in the field of Chinese lexical history through lexicology research methods.

410 groups of compound variant forms of the same words in Modern Chinese Dictionary have been chosen as the object of study through the research methods of synchronic description and historical analysis. This paper mainly discusses each group of compound variant forms of the same words in three dimensions including their forms in history and modern times, original meaning as well as combination with other morphemes, and uses in different contexts, aiming to systematically reflect the overall appearance of variant forms of the same words in Chinese vocabulary, reveal the evolution of variant forms of the same words and provide relevant historical references in contemporary Chinese lexis.

This dissertation includes four parts. The first is the introduction which presents the reason of this research problem, its objective and literature review, and shows the value of this study, methods and research procedures. The second part focuses on the word forms of variant forms of the same words in modern times. Emphasis is put

on describing the word forms and a conclusion is drawn that variant forms of the same words fall into two categories: same morpheme and different morpheme. The former is divided into three types based on the principle of the relationship between words which record the same morpheme; the latter is also classified into three types according to whether different morphemes in each pair of variant forms of the same words have the same, similar, or different meanings. Built on the classification, ancient forms and modern forms are contrasted to demonstrate the lexical phenomenon and further analyze the causes of the distinctions. The third part mainly discusses the formation and grounds of compound variant forms of the same words in Modern Chinese lexis. According to the distinctions between the grounds of different words forms in the same pair of variant forms of the same words, there are two types: the same-grounded and different-grounded. By means of grammar and semantic, the manner of word formation is described. Hereby, the comparison and analysis of structures of compound variant forms of the same words in modern and ancient times are done and word formation grounds of compound variant forms of the same words are classified and discovered. The final part concentrates on the usages of compound variant forms of the same words, mainly presenting their uses in history rather than in modern times from four aspects as follows, the relationship of meanings, frequency, resources, and context to explore the usage differences in each pair of variant forms of the same words and put them into different groups trying to reveal the reasons and summarize their rules.

KEY WORDS: compound variant forms of the same words; history; comparison of modern and ancient time

目 录

第一章 绪论

1.1 选题原因、研究意义及目标	001
1.1.1 选题原因	001
1.1.2 研究意义	002
1.1.3 研究目标	004
1.2 研究材料	004
1.2.1 现代汉语异形词材料	004
1.2.2 古代汉语异形词材料	006
1.3 文献综述	009
1.3.1 异形词研究综述	009
1.3.2 双音复合词研究综述	026
1.4 相关问题说明	032
1.4.1 相关理论	032
1.4.2 相关术语	033
1.4.3 具体语料的处理办法	034

第二章 异形词的词形考察

2.1 异形词的词形及其考察的基本内容	035
2.1.1 异形词的词形	035
2.1.2 异形词词形考察的基本内容	037

2.2 异形词词形关系的类型	038
2.2.1 同素异形词	038
2.2.2 异素异形词	046
2.3 古今异形词的词形比较	051
2.3.1 古今异形词词形数量的比较	051
2.3.2 古今异形词词形关系类型的比较	060

第三章 异形词的结构考察

3.1 异形词的结构及其考察的基本内容	065
3.1.1 异形词的结构	065
3.1.2 异形词结构考察的基本内容	068
3.2 异形词的结构关系类型	068
3.2.1 平面关系	068
3.2.2 层级关系	084
3.3 古今异形词的结构比较	085
3.3.1 古今异形词结构类型的比较	085
3.3.2 古今异形词构词理据的变化	088

第四章 异形词的使用考察

4.1 异形词的使用及其考察的基本内容	096
4.1.1 异形词的使用	096
4.1.2 异形词使用考察的基本内容	097
4.2 异形词不同词形的异同表现	097
4.2.1 异形词不同词形的实际义项	097
4.2.2 异形词不同词形的使用频率	107
4.2.3 异形词不同词形的使用领域	110
4.2.4 异形词不同词形的使用环境	115

4.3 词项异形词成立的词义条件	
以及影响异形词实际使用的因素	121
4.3.1 词项异形词成立的词义条件	121
4.3.2 影响异形词实际使用的因素	123
结语	138
参考文献	140
附录：古今异形词词形表	148
后记	180

第一章 绪 论

1.1 选题原因、研究意义及目标

1.1.1 选题原因

一般认为，异形词是同词的不同书写形式，是汉语词汇中的一种特殊现象，对异形词进行研究是现代汉语词汇研究的重要内容。现代汉语中的异形词问题，是殷焕先 1962 年在《谈词语书面形式的规范》中首先提出的，此后数十年间，学者们就异形词的定称、判断标准、分类、范围、形成原因，异形词整理的学科性质，以及异形词的规范原则和具体操作方法等问题展开了热烈讨论，并在诸多方面达成了共识。尽管异形词的研究已经取得了许多成果，但还存在一些问题，如：异形词的判定标准、分类标准尚未统一；异形词的范围仍不明确，与同义词、近义词的区别尚未分明；对一些异形词的取舍至今没有定论；另外，异形词研究多是立足于规范角度而不是本体角度；等等。要想真正解决好这些问题，我们不仅要立足于现代社会异形词的使用情况进行共时的平面分析，还应具备历史眼光，考察其产生发展的源流，弄清它的来龙去脉。遗憾的是，建国后的异形词研究都是共时角度的研究，还没有人系统地对异形词进行历时考察。

本选题以现代汉语中双音复合式异形词为主要研究对象,从词汇语义学角度探讨其形成、发展的轨迹及其在词汇、词义系统中的地位,主要立足于以下两点语言事实:

第一,现代汉语异形词中,属于双音复合式的占绝大多数,研究这部分词语,则解决了异形词的主要问题,同时可以为多音节词语或短语的规范提供重要的参考,对于异形词的本体和规范研究具有重要意义。

第二,异形词不是单纯的文字问题,异形词的规范不等于异体字的规范,不能简单地舍A取B。词汇和词义是复杂但有序的系统,每一个词、每一个意义都有各自的位置。词形的选择往往牵一发而动全身,选择不慎则可能打破原有的秩序,造成系统混乱,导致使用上的无穷后患。这一点在以往的双音复合式异形词规范整理中有相当明显的表现。基于此,我们从词汇语义学角度,不局限于异形词组内的个体比较,而是将异形词当作汉语词汇的一个子系统来研究所有成员之间的各种关系。

1.1.2 研究意义

1.1.2.1 深化异形词的本体研究

作为汉语词汇中的一类特殊现象,异形词本身具有重要的研究价值。学者们已经就异形词的定称、判断标准、分类、范围、形成原因等问题展开了热烈讨论,并在许多方面达成了共识;对于异形词整理的学科性质,以及异形词的规范原则和具体操作等问题,学者们也进行了深入的研究,基本达成了一致看法。但是仍然存在不少问题,在规范整理上表现得尤为突出,大家使用的手段和原则大致都相同,得出的结论却常常各不相同,这反映出现下异形词研究在认识和方法上存在着严重缺陷。

现代汉语中的异形词是在历时发展中层层积淀后共时地存在于现代汉语这一时期而形成的,所以“鉴别异形词必须从两个方面去把握它:历时地考察异形词的形成和演变,以及异形词的生成和分化;共时地比较异形词的共存共用

现象,以及在社会语文生活应用中的消长。”^①可见,对异形词进行历史溯源、弄清其构词理据是一项重要的工作,有助于解释异形词产生、发展、分化的过程,更深入地了解异形词内部语义结构及其相关规律,从而深化对这一特殊词汇现象的认识。

1.1.2.2 体现训诂学的现代价值

传统训诂学立足于古代书面语言,重视词语的意义,在长期的实践中,留下了丰富的训诂材料,积累了大量行之有效的方法,为我们今天的词汇语义研究提供了宝贵的资料和经验。王宁先生十分重视传统训诂学在今天的发展,她指出,“训诂学是汉语词义学的前身”^②,训诂学与现代语义学理论应当相互吸取、互相借鉴。汉语的词汇语义学不能只立足于现代汉语平面,单纯描述各种词汇现象;离开了训诂学成果,很多语言事实无法得到圆满的解释,不能不顾汉语实际一味依靠引进的外国理论强为之说。词汇的核心是词义,而词义“是一种直接与民族生活、民族心理、民族文化密切相关的语言要素”^③,包含着只为本民族所有的独特内容,这些内容在训诂学对词义发生、引申的探讨过程中都有或隐或显的体现。因此,汉语的词汇语义学应当将训诂学当作自身的一个重要部分,充分吸收训诂学的成果。

对异形词的研究同样不能离开训诂学成果:异形词的产生和发展与使用者对词义的不同表达方式有关;为什么表达同一个意义的不同短语均能凝结成词,为什么同一个语素能与另外两个同音而不同义的语素分别组合成词记录同一个词语,这都与词语及构词语素的意义特点有直接联系,而对这种意义特点的理解同样是与民族生活、民族心理、民族文化密切相关的。因此,要从词汇语义学角度研究异形词的形成和发展,训诂学提供的词和语素的历史就是重要的验证材料。本选题在研究过程中,参考了大量训诂材料,使用了许多训诂理论和方法,这在某种程度上体现了训诂学在现代汉语研究中的价值。

① 李行健、余志鸿《现代汉语异形词研究》,上海辞书出版社,2005年,第181页。

② 王宁《训诂与训诂学》,山西教育出版社,1994年,第8页。

③ 王宁《训诂与训诂学》,山西教育出版社,1994年,第9页。

1.1.2.3 促进现代汉语复合词的研究

复合式异形词是现代汉语复合词研究的一个重要组成部分。复合词的来源十分复杂：既有纵向的历时传承，也有横向的方言对共同语及口语对书面语的影响；既有汉语自身的发展演变，也有对外来词的引进和改造，任何一个渠道都有产生异形词的可能。我们追溯异形词产生的源头，研究其在各种来源中的不同表现，对比同一词语不同书写形式在词形属性、语义结构和使用属性上的异同，在词汇、词义系统之下审视不同书写形式之间的关系，这对复合词的意义和语义结构等方面的研究无疑是一种促进。

1.1.3 研究目标

本选题拟从异形词发展史的角度出发，以共时与历时相结合、描写与解释相结合、定性与定量相结合的研究方法，以《现代汉语词典》（以下简称《现汉》）中双音复合式异形词为取材范围，以电子版《四部丛刊》为主要语料来源，考察这些异形词所对应的历史词形和实际使用情况，系统反映汉语词汇中异形词的群体面貌，并通过古今对比，尽量揭示异形词的发展演变规律，为现代汉语异形词的整理和规范提供历史借鉴。希望达到的具体目标是：

- 一、描写异形词在词形、结构和使用上的实际状况；
- 二、分析异形词在词形、结构和使用中的各种现象；
- 三、比较古今异形词在词形和结构上的异同；
- 四、总结归纳异形词演变的原因和规律，为现代异形词规范提供历史参考。

1.2 研究材料

1.2.1 现代汉语异形词材料

本文主要描写现代汉语中的异形词及其对应的历史词形的属性。现代汉语异形词的语料来自《现汉》中有书写形式纠葛的双音节复合词。

从《现汉》中选取语料，首先是因为《现汉》的权威地位，“《现汉》出版以来，为推广普通话、促进汉语规范化工作做出了重要贡献，在我国文化教育和

科学研究事业中发挥了巨大作用,受到读者的欢迎和社会的重视,……在海内外享有盛誉。”^①;其次是因为《现汉》是“以记录普通话语汇为主”^②的词典,“是为推广普通话、促进汉语规范化服务的,在字形、词形、注音、释义等方面,都朝着这个方向努力”^③,它的收词范围包括现代汉语的一般语汇、常见的方言词语、方言意义、现在书面上常见的文言词语、某些习见的专门术语、不久以前还使用的旧语词、旧意义,还收录了一些地名、人名、姓氏用字和少数现代不很常用的字,《现汉》“全书收词约 65000 条,基本上反映了目前现代汉语词汇的面貌”^④;最后,《现汉》有很强的时代感,紧跟现代汉语的发展形势,不断地对收词、词形、释义等做出调整,为现代汉语语汇的规范化提供了重要的依据和建议。

《现汉》将异形词称为“不同写法的多字条目”^⑤,在《凡例》中指出两种情况:一是已有国家试行标准的,以推荐词形立目并做注解,非推荐词形加括号附列于推荐词形之后;在同一大字头下的非推荐词形不再出条,不在同一字头下的非推荐词形如果出条,只注明见推荐词形。如【含糊】(含糊),“含糊”不再出条;又如【嘉宾】(佳宾),【佳宾】虽然出条,但只注为:见【嘉宾】。二是国家标准未作规定的,以推荐词形立目并作注解,注解后加“也作某”,如:【辞藻】……也作词藻。非推荐词形若出条,只注同推荐词形,如:【词藻】……同“辞藻”。还有四种情况,若词 A 和词 B 音同,我们也视为异形词:一是以词 A 释词 B,如:【黯淡】暗淡,【器量】气量;度量。二是以相同的释义解释词 A 和词 B,但未注明是否同词,如:【筋斗】跟头,【斤斗】跟头。三是词 A 与词 B 俱立词目,释义不同,但是举例相同,如:【气宇】气度;气概:~不凡 | ~轩昂,【器宇】人的外表;风度:~不凡 | ~轩昂。四是只收词 A,词 B 虽不出条,但作为对单字释义的词例出现,如:《现汉》只收“城壕”,但在“濠”的“护城河”义下举例“城濠”。

《现汉》中符合以上 6 种情况的双音节异形词共有 653 组,通过三次筛查,

① 《现代汉语词典(第 5 版)·第 5 版说明》,商务印书馆,2008 年。

② 《现代汉语词典(第 5 版)·前言》,商务印书馆,2008 年。

③ 同上。

④ 《现代汉语词典(第 5 版)·第 5 版说明》,商务印书馆,2008 年。

⑤ 《现代汉语词典(第 5 版)·凡例》,商务印书馆,2008 年。

我们挑选出双音节复合式的异形词 410 组作为研究语料。筛查的程序是：首先，将双音节异形词中的单纯式异形词（主要是纯音译外来词和拟声词）全部排除。其次，根据语法结构将异形词分为复合式、附加式、重叠式三类，将附加式、重叠式异形词全部排除。最后，在《四部丛刊》中对第二步得到的全部复合式异形词进行搜索，将《四部丛刊》中只有一个对应历史词形的异形词和完全没有对应历史词形的异形词全部排除。

1.2.2 古代汉语异形词材料

本文的原初目标是描写现代汉语异形词的各种属性，特别是各种词形的实际使用情况，以利现代汉语异形词的规范。但现代汉语的语料库不能解决词形保真的问题，我们只能选取古代汉语的语料库作为异形词属性的测查材料。我们曾经选取了两种较有影响的现代汉语语料库进行异形词属性的预测查：当利用国家语委现代汉语语料库对异形词进行检索时，通过深入分析，发现该语料库进行选材时并没有对词形严格保真的要求，因此并不适于做异形词研究；当利用北京语言大学汉语语料检索系统 CCRL 对异形词进行初步检索时，发现该语料库的词形虽然注意了保真要求，但语料来源不详，也不适于做异形词研究。因此，我们只能把研究方向调整为研究历史属性。

在古代汉语的语料库中，我们选择了《四部丛刊》（北京书同文数字化技术有限公司研制）作为测查材料。因为学者们公认该书的最大特色是讲究版本，适于做异形词研究。《四部丛刊》是上个世纪初由著名学者、出版家张元济先生汇集多种中国古籍经典纂辑的，纂辑者专选宋、元、明旧刊（间及清本者，则必取其精刻）及精校名抄本，故版本价值之高远在《四库全书》之上。该书共计收书 504 种、3134 册、232478 页、近 9000 余万字，也基本能反映古代汉语的词汇面貌。电子语料库《四部丛刊》有原形扫描，利于核对；为了防止因电子版本改变用字或出现讹误等情况而影响最终结论，我们同时核对了相应的纸质版本，以求尽量准确。

我们在《四部丛刊》中将整理出的《现汉》410 组双音节复合式异形词进行检索，考查与目标词形对应的历史词形使用状况。我们主要使用以下三种手段挑

选对应历史词形：

一、由于《现汉》提供的异形词词形全部是用简化后的汉字书写的，原则上存在繁简对应关系而且简体字属于现代新造的词形（如《现汉》的“标榜”在《四部丛刊》中作“標榜”）我们不认为其构成异形词。但是以下两种情况例外：如果《现汉》中的词形在《四部丛刊》中同时具有繁简两体（如“措辞”的“辞”，在《四部丛刊》中写作“辭”也写作“辞”），那么我们将其视为对应历史词形纳入描写范围；如果《现汉》中的简体对应《四部丛刊》中的多个繁体（如“交汇”的“汇”在《四部丛刊》中对应“滙”和“匯”，“娴雅”的“娴”在《四部丛刊》中对应“嫻”和“嫻”），我们认为这种繁体词形反映了古代异形词的实际情况，因此也纳入对应历史异形词的描写范围。

二、繁简搜索只能确定《现汉》中的词形古代有没有，如果要获得《现汉》之外的其他词形，就必须扩展搜索。我们主要采用如下三种办法：

1. 输入目标词形后，在出现的检索结果中选择与目标词形相关的所有词形，排除不合要求的无关词形。

例如，在搜索“暗淡”时，一共出现“暗淡”“唵淡”“闇淡”三种词形，后两种为《现汉》所无，且全部符合要求，因而全部视为古代异形词；在搜索“清彻”时，一共出现“清彻”“请彻”两种词形。后一种与“清彻”意义无关，因而排除之。

2. 利用《汉语大词典》《现代汉语异形词规范词典》等辞书中出现的词形。

《汉语大词典》是目前规模最大的汉语语文工具书，以“古今兼收，源流并重”为编纂原则，从古今数千种汉语典籍著作中广泛收词，基本上反映了汉语语词的发展源流。其中包含有丰富的异形词词形信息，很多不见于《现汉》。比如“膈臆组”，《现汉》提供了2个词形：“膈臆”和“怙忆”；《汉语大词典》中也有“膈臆”和“怙忆”，并且解释“怙忆”时说：“见‘膈臆’。”在“膈臆”条下云：“亦作‘怙憶’。亦作‘怙憶’。亦作‘怙抑’。”由此，《汉语大词典》为我们提供了6个词形，其中“膈臆”“怙忆”“怙忆”“怙抑”在《四部丛刊》中的用例也不能通过对“膈臆”和“怙忆”的检索得到。

李行健主编的《现代汉语异形词规范词典》是我国第一部以研究、规范现